RECOMMENDATIONS

Photography

November 17 December 02 Dr. Pierre Claquin holds a solo photography show titled, 'Surviving Dreams: The struggling circuses of Bangladesh', at the gallery of Alliance Française de Dhaka in the city that remains open from 9:00 a.m. to 12:00 p.m. and from 5:00 to 8:00 p.m. everyday.

Surya Utsav

December 29 January 02 Bangladesh Astronomical Association arranges one of its annual events, Surya Utsav (Sun Festival) as the organisation aims at showing the participants, several exciting matters including the first sunrise of the year 2003, cultural ceremony of the indigenous people of the area, Keokradang at Bandarban district. Pitha festival and observation of the night sky through telescope. Interested persons are requested to register names within November 30 at the office of Bangladesh Astronomical

Group art show November 4-15

Dhaka Ph: 0171-187555.

Alliance Française holds a Group Art Exhibition, 'Figure of 5' being participated by artists Jamal Ahmed, Mustafa Zaman, Abhijit Choudhury, Setara Elin and Dewan

Association 1/3, Block-E, Lalmatia,

The show is open daily from 9 a.m. to 12 p.m. and from 5 to 8 p.m.

THE KALIMA **TAYEBA**

November 01-15 Entitled, 'The Kalima Tayeba', a painting exhibition of eminent artist Murtaza Baseer begins at the gallery of Bangladesh Shilpakala Academy in the city and remains open every day from 11:00 a.m. to 7:00 p.m. and during Ramadan till 4:00 p.m.

Theatre November 15

Universal Theatre presents its fourth stage-production Dhushor Teertha (Gray Pilgimage) at the Nat-Mondol of Dhaka University The drama is an adaptation of poet Khan Muhammad Moinuddin's long poem Artanaad, the subject of which is the famine of the 1950s. The show will start at 7 p.m.

Theatre

A curtain drops

International Ibsen conference and theatre festival, hosted by CAT, ends in the city

HARUN UR RASHID

HE week long conference and theatre festival on world-acclaimed Norwegian playwright Henrik Ibsen's A Doll's House came to a fine end through a seminar and free discussion at the 'Jalshaghar' of Hotel Purbani on November 13. Organised by Centre for Asian Theatre (CAT), the seminar focused especially on the play's influential aspects on the theatre of Bangladesh and other parts of the South Asian region by means of translation and adaptation. At the two sessions of the

concluding day of the conference, both Bangladeshi and foreign Ibsen- and theatrescholars presented three papers and discussions on them. Moderated by Professor Knut Brynhildsvoll, in the morning session Norwegian theatreexpert Astri Ghosh presented his paper When Nora wears a sari: dilemmas and choices while translating Ibsen to South Asian languages. In his essay Ghosh pointed at what may occur 'when a drama intended for recipients in one language is translated into another, when the cultures are as far apart as the Norwegian and the South Asian.' Ghosh cited three examples of adaptations of A Doll's House by Azad Teatret, Masood Munawaar and the graduating class of National School of Drama of India. Ghosh said that he had noticed dilemmas faced by the directors and also the choices adapted for overcoming the dilemmas, in the transla-



On the last day of the weeklong theatrical festival and conference, Professor Dan Olsen, a guest speaker from Denmark speaks at the concluding seminar at Hotel Purbani

Professor Naheed Quayyum pointed in his paper Shombhu Mitra's adaptation of A Doll's House: a comparative study, that there is a certain difference between translation and adaptation of a literary work. He said

that a translator does not have the freedom of making any contextualisation generally enjoyed by a director who adapts a literary work. Quayyum's paper showed that freedom of contextualising



A scene from the play staged on November 9 at the Mahila Samity auditorium

Ibsen's play by legendary theatre master Shombhu Mitra while producing the adapted version Putul Khela.

Professor Shafi Ahmed discussed on the transformation of a particular character in the play, namely that of Nora--the protagonist. Ahmed's essay Nora: the translation of the image on the Bengali stage showed the importance of Nora's character in the academic field. It also depicted the transformation of the character on Bengali stages by various directors, being 'artfully Bengalicised and domesticated', and often being strengthened by presentation of her 'in transfixed contexts'. Ahmed opined that this very presentation of Nora on Bengali stage in Bengali manner prompts us to scrutinise the views that lie behind such transformations of the character. 'The Noras in Bengali theatre again prove the vigour and variety one woman is capable of demonstrating', said Ahmed.

In the open discussion session, participated Professor Jette Lundbo Levy and Professor Dan Olsen from Denmark, and famous actor Khairul Alam Sabuj. Theatre personality and Joint President of CAT Masud Ali Khan presided over the concluding ceremony. In the evening renowned Baul-singers of the country presented a lively musical concert at the Dilkhusa Mancha of the city hotel in honour of the foreign delegates who stayed there over the week.

Tagore in **Paris**

HIS exhibition of Rabindranath Tagore's paintings will be one of the biggest ever, in India or abroad. About 300 paintings and

sketches by Tagore will be dis-played in Paris for three months, probably in the autumn of 2004, as part of an Indo-French initiative to strengthen cultural ties. The exhibition has been planned by the School of Fine Arts in Paris in collaboration with the National Gallery of Modern Art and Visva-Bharati University, Santiniketan. Some works from private collections will also be displayed. "There has never been such an exhibition of Tagore's paintings. We need a long time to put it together," said Mr Guy Sorman, author, and member of the Indo-French Forum, co-chaired by Mr MK Rasgotra, former foreign secretary, and Mr Jean Francois-Poncet, former French foreign minister. The "deal is done", said Mr Sorman, but the authorities are still searching for the right gallery for an exhibition of this size. The Museum of Fine Arts in Paris is a possibility.

Along with the exhibition, there will be discussions on his poetry and his music, but the main focus will firmly be on his paintings. The initial idea of a Tagore exhibition reportedly came from Mr Pierre Henri Cousseaux, director, School of Fine Arts, Paris. There is a possibility that other painters from the Tagore family, Abanindranath and Gaganendranath, may also be represented, but the emphasis, Mr Sorman said, will firmly be on Rabindranath Tagore. As part of the show. Favard, the French publishers, will translate some of Tagore's works into French. "The original translations sound a little archaic. Fresh translations are necessary.

A similar exhibition is being planned for Gupta Art in 2005. Sculpture that has never been sent outside India will be on display. The exhibitions are part of a huge effort to increase Indo-French cooperation in the fields of culture and other areas, including industry and technology. Cultural "bridges" are being planned between Indian and French cities and importantly, works of 20 Indian writers will be directly translated into French from Indian lan-

Publication





Top: A hawker sells Islamic books in front of the Baitul Mukarram National

Mosque in Dhaka, during the first day of Ramadan. Bottom: A muslim person reads a book in a stall at the Islamic book-fair in Dhaka, organized to mark the holy month of Ramadan.

Internationa



a young girl prior to a function to commemorate Children's day in New Delhi on November 14

TV GUIDE

BTV 8:30a.m. Opening Alo-r pothey 9:00

9:05 Krirajaga Health based program 10:00 The News 10:05 Children's news 10:10 Cartoon

10:35 Natun Kuri 11:00 News headline 12:00p.m. News headline 12:15 Azan

2:10 Patriotic songs 2:20 Bangla feature film 4:00 News headline 4:30 Aiker shongbadpotro 4:50 Mahe Ramzan

5:00 News 5:45 Health program 6:00 News

6:10 Cartoon 6:35 Chittagong BTV 7:00 News headline (English) 7:05 Weathe 7:10 Malancha

1:00 1:30 Tommy Miah's Kitchen 7:30 2:00 8:00 News 4:30 Gaan Unitd Songs (Bengali) 5:00 9:00 News headline 5:30 9:05 Saptadinga 6:00 10:00 News at ten 6:30 10:25 News feature 7:00 Mon Nive 10:30 Songs 7:30 8:00 11:15 Khabar / The News 11:30 Closino

CHANNEL-i 1:35p.m. Hamd O' Naat

2:00 Satyar Shandhaney 2:50 Double mazaa 4:30 You BOSS 5:00 Hamd O' Naat 5:30 Islamic discussion 5:45 Teer Monohar Iftar 6:10 Music Plus 6:45 Eid Fashion 2002 7:15 Channel I News Telequiz

7:55 8:25 Drama serial 9:00 Channel I News 9:30 Shongbadpotrey Bangladesh

9:40 Teleguiz 9:50 Drama seria Channel I Mobile Quiz 10:30 Channel I News 11:15 Marine location thekey 12:00a.m. Channel I News

ALPHATV BANGLA

12:00a.m. Phire Paowa 08:00 08:30 Moiar Khela Kobitae 08:45 Niiei Navak (Bangla) Pratibimba (Bangla) 4:00 Ek Akasher Niche 09:30 4:30 Ananya (Bangla) 5:00 Spandan 5:30 Daibaddho (Bangla) 10:00 6:00 Aanyaa Bangla 6:30 Nijei Nayak (Bangla) 11:00 7:00 Aalaap Bengali Spl 11:30 7:30 Purobi Bangla 12:00 8:00 Gaan Unitd. (Bengali) 12:30 **Bharat Bhraman** Bishesh Sangbad 13:00

8:40 9:00 Data 9:30 Bhowanipurer Chattuiera 10:00 Bhalobasa Mondobasa Daibaddho (Bangla) 11:00 Gaan Unitd. (Bengali) 11:30 Spandan 12:00p.m. Ananya (Bangla) Navantara Ek Akasher Niche

12:30 Pratibimba (Bangla) Sister (Bangla) Ek Palak (Exposure) News In Bengali Daibaddho (Bangla) Ek Palak (Exposure) Pratibimba (Bangla) Ek Akasher Niche 8:40 Ananya (Bangla) 9:20 Spandan News In Bengali 10:00 Ek Palak (Exposure) 11:00 Nayantara

11:30 Nijei Nayak (Bangla) **BBC** 00:00 **BBC News** 00:30 World Business Report 00:45

Sport Today 01:00 BBC News 01:30 HARDtalk (r) 02:00 **BBC News** 02:30 Click Online 03:00 **BBC News** 03:30 World Business Report 04:00 **BBC News** 04:30 Asia Business Report 04:45 World Business

Report

Report

BBC News

Asia Today

BBC News

Report (r)

World Business

Asia Business

05:00

05:30

05:45

06:00

06:30

ZEE TV (+ 30 mins) 12:00a.m. Sa Re Ga Ma Pa Rishtey The Love 2:00 2:30 Halaku (B/W)

8:30

BBC News Asia Today (r) Asia Business **BBC News** Asia Today (r) World Business Report (r)

BBC News Asia Today (r) Asia Business **BBC News HARDtalk BBC News** World Business Report

BBC News World Business Report **BBC News** World Business Report Sport Today **BBC News** Talking Movies (r)

13:45 14:00 14:30 15:00 **BBC News** Life (r) 15:30 16:00 **BBC News** 16:30 Asia Today 16:45 World Business Report 17:00 **BBC News** 17:30 HARDtalk (r) **BBC News** World Business

18:00 18:30 Report 18:45 Sport Today 19:00 **BBC News** 19:30 Talking Movies (r) 20:00 **BBC News** 20:30 Asia Today 21:00 **BBC News** 21:30 HARDtalk (r) 22:00 **BBC News** Question Time India Top Gear (r)

22:30 23:30 **ZEE CINEMA** (+ 30 mins) 1:00a.m. Shoorveer 3:30 Yaadein Radio

Cevlon Ki 3:45 Kuch Lamhe Kuch Nagme 4:00 Shyam Tere Kitne Naam 6:30 Ikke Pe Ikka 7:00 Pvar Bhara Dil 10:00 Nanha Farishta 1:00p.m. Phir Teri Kahani Yaad 4:30 Yaadein Radio Cevlon Ki 5:00 Sansar (Zcn)

Top Of The Tops

9:00 Pyar To Hona Hi Tha Sound Of Music (Zee

STAR MOVIES: 10:45 p.m. Devil in a blue dress. "Easy" Rawlins, a black WWII veteran in 1948 Los Angeles, becomes an accidental private eye in this stylish period drama set against L.A.'s lush jazz scene. A corrupt politician shows up in his neighborhood seeking help in tracking



series continues with more episodes showcasing the wildlife of our planet. using wildlife photography, stylish graphics and animal facts to tell stories that will entertain, educate and amaze television audiences around the world. HALLMARK: 11:00 p.m. My friend Joe. The touching tale of Chris, a small sea

NATIONAL GEOGRAPHIC: 8:30 p.m.

Toyota World of Wildlife (Ep. 39). This



News In Hindi

Bhakti Bhav

Yoga For Life

Bhagwat Katha (Ztv)

Tarunsagar Vani

Cartoon On Zee

(Dexter`S Lab)

Cartoon On Zee

Knock Knock Kaun

Khana Khazana

Aa Gale Lag Jaa

Suspense Hour

Cartoon On Zee

(Samurai Jack)

Cartoon On Zee

(Captain Planet)

Simply Shekhar

Thursday Premier

Countdown Show

Jeena Isi Ka Naam

Hai (Talk Show)

Sa Re Ga Ma Pa

Tele Brands

Nowhere To Run

Night Visions Ep 07

Mano Ya Na Mano

Gharana

Khiladi

Trailors

Zee Gym

Jagran

(Ztv)

(Mask)

12:00p.m. Zee & You

Hum Paanch

Yaadon Ke Pal

5:00

5:30

6:00

6:30

6:50

7:00

7:30

8:00

8:30

9:00

10:00

10:30

12:30

1:00

2:00

2:30

6:00

6:30

8:30

9:00

10:00

11:00

11:30

HBO

08:15

10:15

04:30

06:30a.m. The Militia

12:00p.m. Eraser

02:15 Cousins

Liar Liar

town Irish boy, and Joe, a mysterious American kid who is an expert bike rider. Chris tries to belong to the local gang, but is branded a chicken and outcast. While trying to chase down a coke, Chris runs into Joe, and they become fast friends.

Reunion / Neighbourhood Watch 05:30 Cinema Secrets II Ep 6: When In Rome The Accused 08:15 Friday the 13th Part VI: Jason Lives 10:00 Blade 12:30a.m. The Chippendales

Murders **HALLMARK** 01:00a.m. The Infinite World Of H.G. Wells - Part

Two Fathers: Justice 03:00 For The Innocent Sesame Street Episode #44 Lavyrle Spencer's Home Song The Young Riders: Season li Breathing Lessons 01:00p.m. Touched By An Angel V - Episode # 22 - Made In The U.S.A. Sesame Street Episode #44

Scholastic Clifford 03:30 Caillou - Episode # 04:00 Flipper (66 Episodes X 1hr) - Thanksgiving 05:00 Early Edition - The Wrong Man Star Trek: Voyager Episode #27 Charms For The

Early Edition

Blade On HBO at 10:00 p.m. BLADE is a half-mortal, half-immortal bent on avenging his mother's death and destined to rid the earth of a race of vampires. Meanwhile, the modern-day technologically advanced vamps he's targeted are in pursuit of his special blood type needed to summon an evil god who plays

Christmas Star Trek: Voyager -10:00 Episode # 28 Resistance My Friend Joe

STAR MOVIES 12:30a.m. Volunteers 02:15 The Liars Club The Closer You Get 05:45 Chasers 07:30 Kidnapped In Paradise Chapter Zero Street Knight 12:15p.m. Enemies A Love Story Space Marines U2 Elevation Tour Live

At Slane Castle The Man Who Cried 8:45 Tigerland Devil In A Blue Dress 10:45 12:30a.m. How To Marry A **ESPN** (+ 30 mins) 00:00

Wrestling Apple Crush Pool World Poo Masters 2002 (R) 02:00 Sportscenter Hindi (R) Football League **English Premier** Football League Middlesbrough, FNGI AND Middlesbrough Vs Liverpool (R) Sportscenter Bristol CT USA (L)

Sportscenter Hindi (R)

South Africa Cricket

a key role in their plan to execute the human race. Castle Lager/Mtn Test Series Johannesburg, SOUTH AFRICA Lanka 1st Test, Day 3 Highlights(R) 07:30 Goals! (R) Western Union World

> 08:30 English Premier Football League **Enalish Premier** Football League 2002/03 Londor **ENGLAND West Ham** United Vs Leeds United (R) **English Premier** Football League English Premier Football League 2002/03 Sunderland, **ENGLAND Sunderland** Vs Tottenham Hotspul

Football (T)

12:30 Sportscenter Bristol. CT USA (L) Uefa Champions League 2002/03 Uefa Champions League NETHERLANDS Afo Ajax Vs Inter Milan Group Phase 1. Matchday 6(R) Wrestling Apple Crush

17:00 South Africa Cricket Castle Lager/Mtn Test SOUTH AFRICA South Africa Vs Sri Lanka 1st Test, Day 3 Highlights(R) 18:00 Here We Go! English

Premier League Preview (T) egends Of Cricket (R) Legends Of Cricket (R) Here We Go (S)

22:00 Goals! (R) American Muscle 2001 American Muscle (R) 23:00 Sportscenter Hindi (T) Sachin Tendulkar 23:30 Programming Sachin Speaks On World Cup Stars (R)

STAR SPORTS (+ 30 mins)

02:00 Skins Game Bilt Skins Golf With Vijay Singh 2002 New Delhi, UP INDIA Highlights(R) 03:00 Sportsline Tonight Sportsline (R) 03:30 Table Tennis Ittf Pro Tour - Dutch Open Semifinals #2(T) Formula One Boat Racing Uim F1

Powerboat Championships 2002 Stralsund **GERMANY Highlights** Nba Basketball Philadelphia, PA USA

San Antonio Spurs Vs Philadelphia 76ers (L Tennis Masters Series By Mercedes-Benz Tennis Masters Cup Shanghai Shanghai, CHINA Round Robin(R) Tennis Masters Series By Mercedes-Benz Tennis Masters Cup

Shanghai Shanghai CHINA Round Robin(R) 12:30 On The Limit On The Limit 2002 - Japanese JAPAN Round 6(R) South Africa Cricket Castle Lager/Mtn Test Series Johannesburg SOUTH AFRICA South

Africa Vs Sri Lanka 15 Test, Day 3, High-South Africa Cricket Castle Lager/Mtn Test Series Centurion SOUTH AFRICA South Africa Vs Sri Lanka 2ⁿ Test, Day 1, 1st

Session(L) Sailing Sailing World 16:30 South Africa Cricket Castle Lager/Mtn Test Series Centurion SOUTH AFRICA South Africa Vs Sri Lanka 2ⁿ Test, Day 1, 2nd & 3rd Session(L)

Sportsline Tonight

Sportsline (L) Sachin Tendulkar Speaks On World Cup Stars (T) Sportsline Tonight

Sportsline (T) 22:30 Wrestling Apple Crush 23:30 Sportsline Tonigh Sportsline (R)

STAR WORLD (+ 30 mins)

00:00 Roswel 01:00 Dark Angel 02:00 Cheers Creflo Dollar Daily Kenneth Copeland Ministries 03:30 The Simpsons

World News 04:30 Suddenly Susan Hollywood Squares 05:00 05:30 The Brady Bunch 06:30 **Oprah Winfrey Show** 07:30 Bugs 08:30

Dark Angel Oprah Winfrey Show Star Asia Travel 11:30 Most Incredible Animal Rescues 12:30 Suddenly Susan The Bold & The

13:00 Hollywood Squares 14:00 The Brady Bunch Baywatch 15:30 The Simpsons Cheers 16:30 Starnews Asia

17:30 World's Wildest Police Videos 18:25 Starnews Upd Nash Bridges Traders 20:28 Star Asia Travel Frasier 21:00 World's Wildest Police

22:00 Nash Bridges 23:00 Traders STAR PLUS (+30 mins)

00:00 Film Toppers 00:05 Jubilee Plus 00:30 Hit Filmein Hit Sangee Telebrands 101 - 150 01:00 01:30 Sea Hawks 02:30 Kaahin Kissi Roz 03:00 03:30 Shanti Kyunki Saas Bhi Kabhi Kora Kagaz 05:00

Geet Bahar

Geet Bahai

Shaka Laka Boom

05:30

06:00

06:30

07:00

07:30

Kahaani Ghar Ghar Kii Hit Filmein Hit Sangee Bhabhi

Renowned Indian composer A.R. Rehman (L) is solicited for an autograph by

Fox Kids

Hit Filmein Hit Sangeet Kya Film Kya Geet Small Wonder Telebrands 101 - 150 Meri Saheli Film Toppers Shanti

11:30 Hit Filmein Hit Sangeet 12:00 12:30 Khichdi Hum Hai Kal Aaj Kal 13:00 Ek Mulaqat 14:00 Star Bestsellers

Chhupe Chehre 15:30 Jubilee Plus 16:00 Krisshna Arjur 16:30 Kora Kagaz Hit Filmein Hit Sangeet 17:00 17:30 Shaka Laka Boom Boom 18:00 Fox Kids

Aaj Ki Baat 18:55 Kya Film Kya Geet 19:00 Gharwali Uparwali 19:25 Film Toppers Shaka Laka Boom 19:30 Best Of Kaun Banega 20:00 Crorepati

Khullia Sim Sim Avinash lps - 2 23:30 Aaj Ki Baat **NATIONAL**

GEOGRAPHIC NG Explore Super Croc - Part 1

02:30 Croc Chronicles Croc Chronicles Croc Chronicles Ramadhan In Super Croc - Part 1 Extreme Science 07:30 Croc Chronicles Croc Chronicles Croc Chronicles

Ramadhan In Indonesia Dogs With Jobs Tomorrow World NG Explorer Tomorrow World 13:00 13:30 14:00

Nat Geo Genius Toyota World Of Animal Edens 15:00 Earth Report Earthpulse Mexicans: Through Their Eyes 17:00